HACETTEPE UNIVERSITY

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN HACETTEPE UNIVERSITY and BEIJING INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

Under this Memorandum of Understanding (MoU), Hacettepe University, Ankara, Türkiye and Beijing International Studies University, Beijing, People's Republic of China, (hereinafter, referred to as the Parties) agree to collaborate within the boundaries of each country's domestic legislations and their capabilities.

Article 1
AIM

Based on the terms set out in the following articles, with this Memorandum of Understanding the Parties aim to promote and develop bilateral cooperation and mutual understanding.

Article 2
FORMS OF COOPERATION

a. Promoting joint research involving exchange of academic staff.

b. Developing student exchange programs and/or dual diploma programs in accordance with the legislations of the home countries of the Parties.

c. Exchanging academic research data and technical material.

d. Collaborating for publication and/or cultural activities.

e. Organizing joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses, etc.

Article 3
GENERAL PROVISIONS

a. Scientific and educational collaboration in areas of mutual interest shall be carried out on the basis of the principles of equality and reciprocity.

b. Exchanges to be carried out as part of joint research shall be planned separately considering each Party's capabilities and conditions, and the rules and procedures of the exchange program shall be determined under an additional protocol to be concluded by the Parties.

c. Academic exchanges referred to above shall be confined to the legislations and the budgetary resources of the concerned Party's home country.

d. This MoU does not create any binding financial obligations for either Party.

e. Signing of this MoU shall not cause any obligation for either Party to enter into any specific agreement relating to the collaboration between the two Parties.

f. In the execution of this MoU the Parties are bound by the respective domestic laws of their home countries. The Parties are also responsible for obtaining the required in-house or similar approvals in accordance with the legislations they are bound by.

Article 4
INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

In cases where collaborative activities carried out within the scope of this MoU are expected to yield intellectual property rights, prior to the start of the joint project, the Parties shall conclude an additional protocol to determine the regulation of intellectual property rights.

Article 5
PROTECTION OF PERSONAL DATA

Personal data will only be used and processed within the confines of the present MoU and its related executive protocols, and with full respect to the concerned individual's personality rights, right to privacy and personal data protection rights as well as fundamental rights and freedoms, and the principle of respect for human dignity. Concerning the use and processing of personal data, the Parties are bound by the relevant regulations enshrined in their home country's laws and are liable for obtaining the necessary consent as required by the relevant legislations that they are subject to.

Article 6
INSURANCE

Academic staff and students sent by one of the Parties to the other are required to have both health and accident insurances. Such insurance may be provided either by their home institution in accordance with their own regulations or may be acquired by the concerned individual from an insurance agency that would issue an insurance policy providing coverage on risks concerning the above-mentioned matters.

Article 7
REPRESENTATIVE APPOINTMENT

Each Party shall have the right to appoint a representative who is to act as a contact person and who will follow up on matters related to execution. Each party shall notify the other about the representative appointment, and if one of the Parties changes its representative, it shall notify the other Party with a written notice within one week.

Article 8
CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

Whether oral or written, the Parties undertake to maintain the confidentiality of the information available to them arising from their collaboration and/or coordination under this MoU, and they shall not disclose this information to third parties or persons without the prior written consent of the other Party unless they are required by a court decision or by the legal regulations that the Parties are subject to. Confidentiality provisions shall continue to be enforced for a period of 5 (five) years from the date of the expiration or invalidation of the MoU for any reason.

Article 9
PUBLICATION and NEWS

Any news and/or publications regarding joint projects and research resulting from activities carried under this MoU shall not be published in any milieu (visual, audio, print, digital, social media, etc.) without the mutual written consent of the Parties.

Article 10
DURATION and AMENDMENTS

This MoU shall remain in effect for 3 (three) years starting from the date of entry into force. This MoU can be extended for another 3 (three) years with the written and signed consent of the Parties. The provisions of this MoU and its additional protocols can be amended with the mutual and written consent of the authorized representatives of both Universities. The additional protocols and/or amendments will not be valid unless they are written and mutually signed.

Article 11
TERMINATION OF THE MoU

If either of the Parties decides to terminate this MoU, it should notify the other Party 6 (six) months in advance by sending a written notice to the addresses specified in Article 12. In such a case of termination, ongoing projects shall be completed.

Article 12
NOTIFICATION and ADDRESSES

The addresses specified below shall be accepted as the official notification addresses of the Parties and only the notifications sent to these addresses shall be valid. The Party whose notification address has changed shall notify the other of the new address in writing within 15 (fifteen) days. Otherwise, the notification made to the latest address that was provided in written form shall be valid.

Hacettepe University	Beijing International Studies University
Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü Sıhhiye/Ankara, TÜRKİYE Tel: +90 312 305 10 01 E-mail: protocols@hacettepe.edu.tr	Beijing International Studies University No.1 Dingfuzhuang Nanli, Chaoyang District, Beijing, CHINA Tel: + 86 10 6577 8813 E-mail: liuyakun@bisu.edu.cn

Article 13
DISPUTE RESOLUTION

The Parties shall try to resolve their disputes arising from the interpretation and/or implementation of the MoU in question first through bilateral talks. If this method fails, Courts and Enforcement Offices of the host country shall have the authority to resolve concerned dispute.

Article 14
ENFORCEMENT

This MoU is prepared in Turkish, English and Chinese, with two original copies. In cases of discrepancies between three versions, the English version will prevail. This MoU shall enter into force upon the completion of the signatures by the authorized representatives of both Parties.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN
Hacettepe University
Rector

Date: 27.10.2026

Prof. Yang Weiguo
Beijing International Studies University
President

Date: 2026.10.27

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ

哈西德佩大学与北京第二外国语学院
谅解备忘录

根据本谅解备忘录，哈西德佩大学（位于土耳其安卡拉）与北京第二外国语学院（位于中华人民共和国北京）（以下称为“双方”），同意在各自国家国内立法和各自能力范围内开展合作。

第一条 宗旨

基于以下各条款所列条款，通过本谅解备忘录，双方旨在促进和发展双边合作与相互理解。

第二条 合作形式

1. 促进涉及学术人员交流的联合研究。
2. 根据双方所在国法律法规，发展学生交流项目和/或双学位项目。
进行学术研究数据和技术资料交流。
3. 合作出版和/或开展文化活动。
4. 联合举办会议、研讨会、专题讨论会、大会等学术和科学活动。

第三条 一般规定

1. 在共同感兴趣领域的科学和教育合作应在平等和互惠原则基础上进行。
2. 联合研究活动范围内的交流将根据各方的条件和能力另行规划，交流项目的程序和原则将由双方签署的补充协议确定。
3. 上述学术交流应限于有关方所在国的立法和预算资源范围内。
4. 本谅解备忘录不为任何一方设定任何具有约束力的财务义务。
5. 本谅解备忘录不导致任何一方有义务就双方合作达成任何具体协议。
6. 在执行本谅解备忘录时，双方受各自所在国国内法律约束。双方还有责任根据其受约束的立法获得所需的内部或类似批准。

第四条 知识产权

在本谅解备忘录范围内开展的合作活动预计将产生知识产权的情况下，在联合项目开始之前，双方应签订附加议定书以确定知识产权的规范。

第五条 个人数据保护

个人数据仅在本谅解备忘录及其相关执行议定书的范围内使用和处理，并充分尊重有关个人的的人格权、隐私权和个人数据保护权以及基本权利和自由，以及尊重人

的尊严的原则。关于个人数据的使用和处理，双方受其所在国法律所载相关法规的约束，并有责任根据其受约束的相关立法获得必要的同意。

第六条 保险

一方派往另一方的学术人员和学生必须拥有健康和意外保险。此类保险可由其母机构根据自身规定提供，也可由有关个人从保险机构购买，该保险机构将出具保险单，承保上述事项相关风险。

第七条 代表任命

每一方均有权任命一名代表作为联系人，负责跟进执行相关事宜。每一方应将代表任命通知另一方，如一方更换其代表，应在一周内以书面通知另一方。

第八条 信息保密

无论是口头还是书面，双方承诺对根据本谅解备忘录在其合作和/或协调过程中获得的可用信息保密，未经另一方事先书面同意，不得向第三方或他人披露该等信息，除非法院判决或双方受约束的法律法规要求。保密条款在本谅解备忘录因任何原因到期或失效之日起5（五）年内继续执行。

第九条 出版和新闻

关于根据本谅解备忘录开展的活动所产生的联合项目和研究，任何新闻和/或出版物未经双方书面同意，不得在任何媒介（视觉、音频、印刷、数字、社交媒体等）上发布。

第十条 期限和修订

本谅解备忘录自生效之日起有效期为3（三）年。经双方书面签署同意，本谅解备忘录可再延长3（三）年。本谅解备忘录及其附加议定书的条款可经两校授权代表双方书面同意进行修订。附加议定书和/或修订除非以书面形式并经双方签署，否则无效。

第十一条 谅解备忘录的终止

如任何一方决定终止本谅解备忘录，应提前6（六）个月通过向第十二条所列地址发送书面通知的方式通知另一方。在此类终止情况下，正在进行的项目应予以完成。

第十二条 通知和地址

以下所列地址应被视为双方的官方通知地址，只有发送至这些地址的通知方为有效。通知地址发生变更的一方应在15（十五）天内书面通知另一方新地址。否则，发送至最后以书面形式提供地址的通知应视为有效。

哈西德佩大学
锡希耶校区，安卡拉，土耳其
电话：+90 312 305 10 01
电子邮箱：protocols@hacettepe.edu.tr

北京第二外国语学院
中国北京市朝阳区定福庄南里1号
电话：+86 10 6577 8813
电子邮箱：liuyakun@bisu.edu.cn

第十三条 争议解决

双方应首先通过双边会谈努力解决因解释和/或执行本谅解备忘录而产生的争议。如该方法失败，东道国法院和执行办公室有权解决有关争议。

第十四条 生效

本谅解备忘录以土耳其语、英语和中文编制，一式两份。三种版本之间如有不一致之处，以英语版本为准。本谅解备忘录经双方授权代表完成签署后生效。

哈西德佩大学

梅赫梅特·贾希特·居兰
校长

日期：27.10.2026

北京第二外国语学院

杨伟国
校长

日期：2026.10.27

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
ve
PEKİN ULUSLARARASI ARAŞTIRMALAR ÜNİVERSİTESİ ARASINDAKİ AKADEMİK İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve Pekin Uluslararası Araştırmalar Üniversitesi, Pekin, Çin Halk Cumhuriyeti ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde iş birliği yapacaklardır.

Madde 1
AMAÇ

Aşağıda sıralanan maddeler çerçevesinde, işbu Mutabakat Zaptı ile Taraflar, iş birliğini ve ortak anlayışı teşvik etmeyi ve geliştirmeyi amaçlarlar.

Madde 2
İŞ BİRLİĞİ TÜRLERİ

a. Akademik personel değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.

b. Tarafların bulunduğu ülkelerin mevzuatlarına uygun olarak öğrenci değişim programları ve/veya çift diploma olanağı sağlayan programlar geliştirme.

c. Akademik araştırma verisi ve teknik materyal değişimi yapma.

d. Yayımlama ve/veya kültürel aktiviteler için iş birliği yapma.

e. Konferans, seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetler düzenleme.

Madde 3
GENEL HÜKÜMLER

a. Karşılıklı ilgi alanlarında bilimsel ve eğitimsel iş birliği, eşitlik ve karşılıklılık esasına dayalı olarak gerçekleştirilir.

b. Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir Tarafın olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

c. Yukarıda tarif edilen akademik değişimler ilgili Tarafın ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

d. İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflardan hiçbiri için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

e. İşbu Mutabakat Zaptı'nın imzalanması, Taraflar arasındaki iş birliğine ilişkin spesifik herhangi bir anlaşmaya taraf olma yükümlülüğü doğurmaz.

f. İşbu Mutabakat Zaptı'nın yürütülmesinde Taraflar kendi ülkelerinin hukukuna tabidir. Ayrıca, tarafların bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı alma sorumluluğu vardır.

Madde 4
FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

İşbu mutabakat çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının doğmasının öngörüldüğü durumlarda, Taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenlerler.

Madde 5
KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI

Kişisel veriler, yalnızca mevcut İş Birliği Mutabakat Zaptı ve ilgili yürütme protokollerinin amaçlarına yönelik olarak, ilgili kişinin başta kişilik hakları ile özel hayatın gizliliği ve kişisel verilerin korunması hakları olmak üzere temel hak ve özgürlüklerine ve insan onuruna saygı ilkesine uygun şekilde kullanılacak ve işlenecektir. Kişisel verilerin kullanılması ve işlenmesinde taraflar kendi ülke hukuklarının ilgili düzenlemelerine tabi olup, bağlı bulundukları mevzuatta şartları belirtilen rızayı almakla yükümlüdürler.

Madde 6
SİGORTA

Taraflardan herhangi birince diğerine gönderilen akademik personel ve öğrenciler hem sağlık hem de kaza sigortasına sahip olmalıdır. Bu sigorta, kişilerin kurumlarınca kendi düzenlemelerine göre sağlanabilir veya doğrudan ilgili kişi tarafından bir sigorta acentesi aracılığıyla oluşturularak yukarıda belirtilen konulara dair riskleri kapsayan bir poliçe ile edinilebilir.

Madde 7
TEMSİLCİ ATANMASI

Taraflar, irtibat kişisi olarak hizmet verecek ve uygulanmakta olan konuları takip edecek bir temsilci atama hakkına sahip olacaktır. Taraflardan her biri bu temsilciler hakkında diğerini bilgilendirecek ve Taraflardan herhangi biri temsilcisini değiştirir ise 1 (bir) hafta içerisinde diğer tarafa yazılı olarak bildirimde bulunacaktır.

Madde 8
BİLGİLERİN GİZLİLİĞİ

Taraflar, sözlü veya yazılı olsun bu Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilen iş birliği ve/veya koordinasyon nedeniyle edindikleri bilgilerin gizliliğini korumayı taahhüt ederler ve

bu bilgileri, mahkeme kararı ya da tabi oldukları hukuki düzenlemeler uyarınca zorunlu olmadıkça, diğer tarafın önceden yazılı izni olmadan üçüncü bir taraf veya kişilere ifşa edemezler. Gizliliğe ilişkin hükümler, Mutabakat süresinin bitiminden, herhangi bir nedenle sona ermesinden veya geçersiz sayılmasından itibaren 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır.

Madde 9
YAYIN ve HABER

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde gerçekleştirilen faaliyetlerden doğan ortak proje ve araştırmaların haberleri ya da yayınları, herhangi bir mecrada (görsel, işitsel, yazılı, dijital, sosyal medya, vb.) her iki Tarafın da yazılı onayı olmaksızın yayımlanmayacaktır.

Madde 10
SÜRE ve DEĞİŞİKLİKLER

Bu Mutabakat Zaptı yürürlük tarihinden itibaren 3 (üç) yıl için geçerli olacaktır. Mutabakat Zaptı'nın süresi Tarafların karşılıklı ve yazılı rızası ile 3 (üç) yıl daha uzatılabilecektir. Gereken durumlarda Tarafların yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu Mutabakat Zaptı ve ek protokollerinde düzenleme yapılabilecektir. Yapılan ek protokol ve/veya değişiklikler yazılı olmadıkça ve karşılıklı imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.

Madde 11
MUTABAKAT ZAPTI'NIN FESHİ

Taraflardan biri işbu Mutabakatı sonlandırmak istediği takdirde, bu niyetini 6 (altı) ay önce karşı tarafa 12. Madde'de belirtilen tebligat adresine yazılı bildirim yaparak iletecektir. Mutabakat Zaptı'nın sonlandırılması durumunda devam etmekte olan projeler tamamlanacaktır.

Madde 12
TEBLİGAT ve ADRESLER

Aşağıda belirtilen adresler Tarafların resmi tebligat adresleri olup sadece bu adreslere yazılı olarak yapılan tebligatlar geçerli olacaktır. Tebligat adresi değişen Taraf yeni adresini 15 (on beş) gün içerisinde karşı Tarafa yazılı olarak bildirmekle yükümlüdür. Aksi takdirde yazılı olarak bildirilmiş son adrese yapılan tebligatlar geçerli olacaktır.

Hacettepe Üniversitesi:

Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü
Sıhhiye/Ankara, TÜRKİYE
Tel: +90 312 305 10 01
E-posta: protocols@hacettepe.edu.tr

Beijing Uluslararası Araştırmalar Üniversitesi:

Beijing International Studies University
No.1 Dingfuzhuang Nanli, Chaoyang District, Beijing, CHINA
Tel: + 86 10 6577 8813
E-mail: liuyakun@bisu.edu.cn

Madde 13
UYUŞMAZLIK ÇÖZÜMÜ

İşbu Mutabakatın yorumlanmasından ve/veya uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar öncelikle Tarafların karşılıklı görüşmeleri ile çözülmeye çalışılmalıdır. Karşılıklı görüşmeler ile sonuç alınamadığı takdirde uyuşmazlık çözümünde ev sahibi ülkenin Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkili olacaktır.

Madde 14
YÜRÜRLÜK

İşbu Mutabakat Türkçe, İngilizce ve Çince dillerinde ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır. Üç versiyon arasında herhangi bir tutarsızlık durumunda İngilizce versiyon geçerli olacaktır. Bu Mutabakat Zaptı, her iki Tarafın yetkili temsilcileri tarafından imzaların tamamlanmasının ardından yürürlüğe girecektir.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN
Hacettepe Üniversitesi
Rektör

Tarih: 27.10.2026

Prof. Dr. YANG Weiguo
Beijing Uluslararası Araştırmalar Üniversitesi
Rektör

Tarih: 2026.10.27